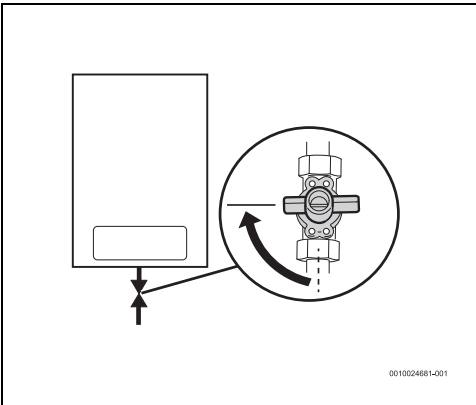


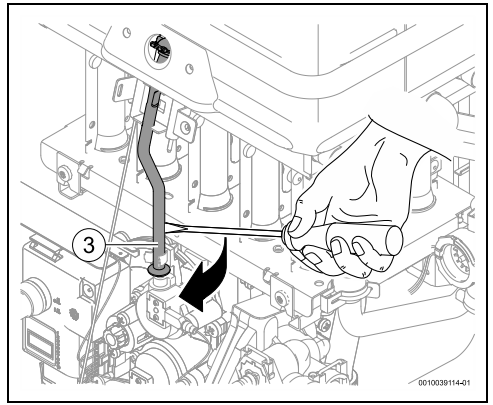
1



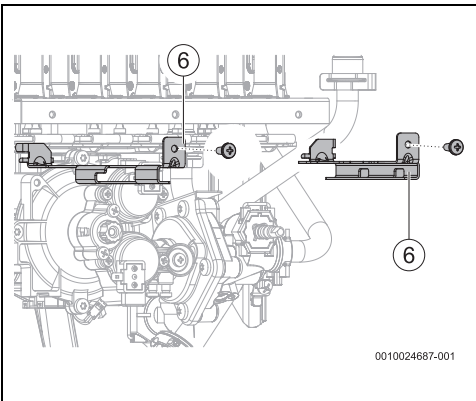
2



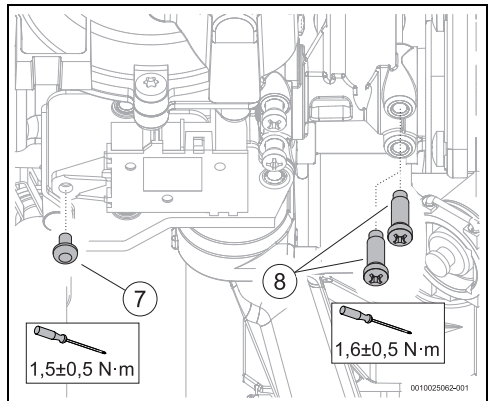
3



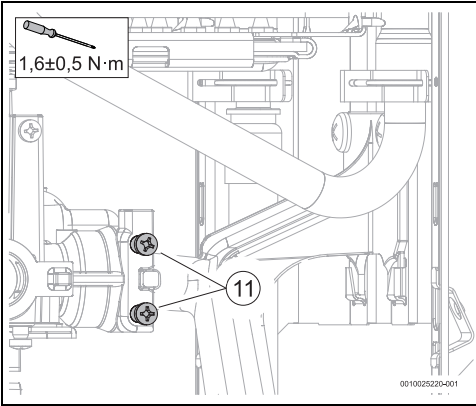
4



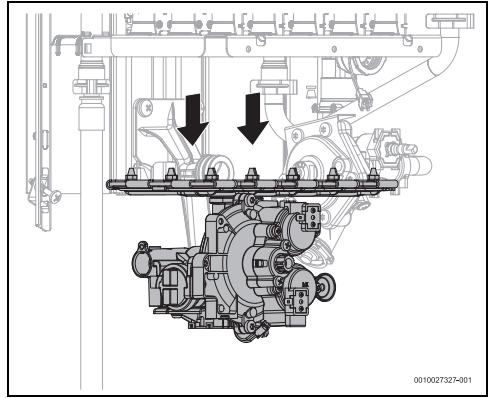
5



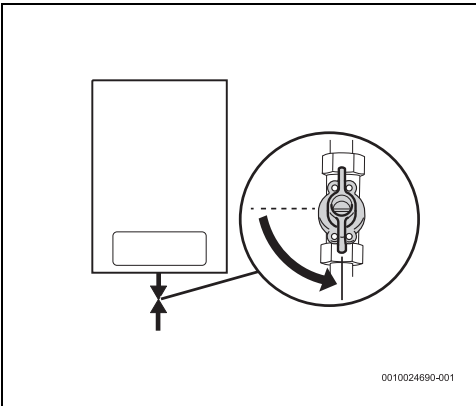
6



7



8



9

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas. A inobservância das indicações pode provocar danos materiais e/ou pessoais e até mesmo perigo de morte.

- ▶ Verificar se o material fornecido está intacto. Montar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.
- ▶ Montar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar peças substituídas.
- ▶ Efectuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Documentar as alterações efectuadas.

Instalação/montagem

- ▶ Fechar a alimentação do gás.
- ▶ Retirar a frente do aparelho.
- ▶ Desconectar todas as ligações existentes, eléctrodo de ionização, vela de ignição, caixa electrónica, etc....
- ▶ Desapertar os parafusos de fixação da caixa de comando do suporte.
- ▶ Soltar o tubo piloto do clip de fixação [3].
- ▶ Retirar os 2 suportes laterais [6].
- ▶ Retirar o parafuso de suporte do micro-interruptor [7].
- ▶ Retirar os 2 parafusos de ligação entre a válvula de gás e a válvula de água [8].
- ▶ Desapertar os 2 parafusos de ligação [11] entre a válvula de gás e o tubo de entrada.
- ▶ Retirar o conjunto válvula de gás e tubo de distribuição.
- ▶ Substituir o conjunto.



Ter em atenção a marcação dos injectores.

- ▶ Ver manual de instalação do aparelho.

- ▶ Montar todo o conjunto em ordem inversa.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados ou água no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Efectuar o ajuste do caudal de gás conforme descrito no manual de instalação do aparelho.

- ▶ Selar o parafuso de ajuste.
- ▶ Colar a etiqueta de conversão no aparelho.
A conversão de gás encontra-se finalizada.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarlo personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente. El incumplimiento de las normas puede provocar daños materiales y/o personales e incluso la muerte.

- ▶ Comprobar la integridad del volumen de suministro. Montar únicamente las piezas que estén correctas.
- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.
- ▶ Utilizar siempre todas las piezas descritas para el aparato correspondiente.
- ▶ No volver a utilizar las piezas sustituidas.
- ▶ Realizar los ajustes y las comprobaciones de funcionamiento y seguridad que sean necesarios.
- ▶ Comprobar la estanqueidad de todos los puntos estancos en las piezas conductoras de gas, gases, agua o gasóleo.
- ▶ Documentar las modificaciones realizadas.

Instalación/montaje

- ▶ Cerrar la llave de corte del gas.
- ▶ Retirar el revestimiento del aparato.
- ▶ Desconectar todas las conexiones existentes, electrodo de control, electrodo de encendido, unidad de encendido, etc....
- ▶ Desapretar el tornillo de fijación de la unidad de encendido y retirar la unidad de encendido.
- ▶ Soltar el tubo piloto del clip de fijación [3].
- ▶ Retirar los 2 soportes laterales [6].
- ▶ Retirar el tornillo de soporte del microinterruptor [7].
- ▶ Retirar los 2 tornillos de conexión entre la válvula de gas y la válvula de agua [8].
- ▶ Desapretar los 2 tornillos de conexión [11] entre la válvula de gas y el tubo de conexión de gas.
- ▶ Retirar el conjunto válvula de gas y tubo de distribución.
- ▶ Sustituir lo conjunto.



Tener en cuenta la marcación de los injectores.

- ▶ Ver el manual de instalación del aparato.

- ▶ Montar el grupo completo en orden inverso.
- ▶ Controlar la estanqueidad de los puntos de junta (uniones) de las piezas que transportan gas, gases de escape o agua.

- ▶ Efectuar el ajuste del caudal de gas según el manual de instalación del aparato.
- ▶ Sellar el tornillo de ajuste.
- ▶ Colocar la etiqueta de conversión en el aparato. La conversión de gas ha terminado.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- ▶ Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.

Installation/Assemblage

- ▶ Fermer l'arrivée de gaz.
- ▶ Retirer l'habillage de l'appareil.
- ▶ Débrancher tous les raccordements existants, l'électrode de contrôle, la bougie d'allumage, le boîtier électronique, etc....
- ▶ Desserrer la vis de fixation sur l'unité d'allumage et retirer le l'unité d'allumage.
- ▶ Desserrez le tuyau d'allumage du clip de fixation [3].
- ▶ Retirer les 2 supports latéraux [6].
- ▶ Retirer la vis du support du micro-interrupteur [7].
- ▶ Retirer les 2 vis de raccordement entre la soupape de gaz et le robinet d'eau [8].
- ▶ Desserrer les 2 vis de raccordement entre la soupape gaz [11] et le tube d'arrivée.
- ▶ Démontez la soupape gaz et le tube de distribution.
- ▶ Remplacer le set.



Faire attention au marquage sur l'injecteur.

- ▶ Consulter la notice d'installation de l'appareil.

- ▶ Remonter tout le set dans l'ordre inverse.

- ▶ Vérifier l'étanchéité des joints (raccordements) sur les pièces qui transportent du gaz, des fumées ou de l'eau.
- ▶ Ajuster le débit de gaz selon la notice d'installation de l'appareil.
- ▶ Sceller la vis de réglage.
- ▶ Apposer l'étiquette de conversion sur l'appareil.
- ▶ L'adaptation au type de gaz est à présent terminée.

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- ▶ Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- ▶ Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- ▶ Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- ▶ Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

Installation/Montage

- ▶ Gaszufuhr schließen.
- ▶ Verkleidung des Geräts entfernen.
- ▶ Alle vorhandenen Anschlüsse trennen, Überwachungselektrode, Zündkerze, Elektronikbox usw.
- ▶ Befestigungsschrauben des Steuergeräts und der Halterung lösen.
- ▶ Zündungsrohr aus dem Befestigungsclip [3] lösen.
- ▶ Beide seitlichen Halterungen abnehmen [6].
- ▶ Befestigungsschraube des Mikroschalters entfernen [7].
- ▶ Beide Schrauben der Verbindung zwischen Gashahn und Wasserhahn entfernen [8].
- ▶ Beide Schrauben der Verbindung zwischen Gashahn und Zuleitungsrohr lösen [11].
- ▶ Das Set aus Gashahn und Verteilerrohr abnehmen.
- ▶ Das Set austauschen.



Auf die Kennzeichnung der Düse achten.

- ▶ Siehe die Installationsanleitung des Geräts.

- ▶ Die gesamte Baugruppe in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, oder wasserführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Gasdurchfluss gemäß der Installationsanleitung des Geräts einstellen.
- ▶ Einstellschraube versiegeln.
- ▶ Umbauetikett am Gerät anbringen.
Der Gasartumbau ist jetzt abgeschlossen.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi szkodami materialnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Montować tylko elementy będące w nienagannym stanie.
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu i oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).
- ▶ Należy w każdym wypadku zabudowywać w odnośnym urządzeniu części przewidziane dla tego urządzenia.
- ▶ Ponowne używanie części wymienionych wcześniej na nowe jest zabronione.
- ▶ Dokonać wymaganych ustawień, przeprowadzić wymagane sprawdzenia działania i bezpieczeństwa
- ▶ Sprawdzić szczelność elementów instalacji gazowej, spalinowej, wodnej i olejowej
- ▶ Udokumentować dokonane zmiany.

Instalacja/montaż

- ▶ Zamknąć wlot gazu.
- ▶ Zdjąć obudowę urządzenia.
- ▶ Odłączyć wszystkie przyłącza, elektrodę nadzorującą, świecę zapłonową, skrzynkę elektroniczną itp.
- ▶ Poluzować śruby mocujące w górnej klapie obudowy i we wspornikach.
- ▶ Zdemontować przewód zapłonowy z zaczepu mocującego [3].
- ▶ Usunąć 2 wsporniki boczne [6].
- ▶ Wykręcić śrubę ze wspornika mikroprzetłacznika [7].
- ▶ Usunąć 2 śruby łączące kurek gazowy i zawór wody [8].
- ▶ Poluzować 2 śruby [11] łączące kurek gazowy i rurę wlotową.
- ▶ Wyjąć zawór gazowy i zestaw rury rozdzielającej.
- ▶ Wymienić zestaw.



Zwrócić uwagę na oznaczenia na dyszach.

- ▶ Skorzystać z instrukcji montażu urządzenia.

- ▶ Zamontować cały zestaw, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.
- ▶ Sprawdzić dokładność uszczelnienia (połączeń) części przewodzących gaz, spaliny lub wodę.
- ▶ Wyregulować natężenie przepływu gazu zgodnie z instrukcją montażu urządzenia.
- ▶ Zaplombować śrubę nastawczą.
- ▶ Umieścić tabliczkę znamionową na urządzeniu.
Przebrojenie na inny rodzaj gazu zostało zakończone.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

Installazione/Montaggio

- ▶ Interrompere l'alimentazione di gas.
- ▶ Rimuovere il mantello dell'apparecchio.
- ▶ Scollegare tutti i collegamenti esistenti, elettrodo di controllo, candela di accensione, centralina elettronica, ecc....
- ▶ Allentare la vite di fissaggio sul mantello dell'interruttore e rimuovere il mantello stesso.
- ▶ Smontare il tubo accensione dalla staffa di fissaggio [3].
- ▶ Rimuovere i 2 supporti laterali [6].
- ▶ Rimuovere la vite dal supporto del micro-interruttore [7].
- ▶ Rimuovere le 2 viti di collegamento tra rubinetto del gas e valvola acqua [8].

-
- ▶ Allentare le 2 viti di collegamento [11] tra rubinetto del gas e tubo di distribuzione.
 - ▶ Rimuovere il set rubinetto del gas e tubo di distribuzione.
 - ▶ Sostituire il set.



Prestare attenzione alla marcatura sugli ugelli.

- ▶ Fare riferimento alle istruzioni di installazione dell'apparecchio.
-

- ▶ Montare l'intero set in ordine inverso.
- ▶ Controllare la tenuta dei punti (di giunzione) della guarnizione dei componenti che convogliano gas, prodotti della combustione o acqua.
- ▶ Regolare la portata del gas in conformità alle istruzioni di installazione dell'apparecchio.
- ▶ Sigillare la vite di regolazione.
- ▶ Fissare l'etichetta di conversione sull'apparecchio.
A questo punto, la conversione del gas è completa.





Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany